

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

LR/M 1.6.1

Lichtregler modul, 1fach, 6 A
Light-Controller Module, 1-fold, 6 A
Module du régulateur d'éclairage, 1-fonctionne, 6 A
Lichtregelaarmodule, 1-voudig, 6 A
Modulo del regolatore luce, uno livelli, 6 A
Módulo de regulación luminica, unacanal, 6 A
Ljusreglare, 1utgångar, 6 A

ABB i-bus® EIB

GH Q660 7017 P0001



Geräte-Anschluss 1

- (1) Ausgänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)
- (4) Leuchtstofflampe an elektron. Vorschaltgerät
- (5) Lichtfühler LF/U 1.1

Installation 2

- 1. Raum-Controller-Grundgerät spannungs-frei schalten
- 2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
- 3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
- 4. Einrasten

Entfernen 3

- 1. Raum-Controller-Grundgerät spannungs-frei schalten
- 2. Mit Schraubendreher austrasten
- 3. Gerät leicht anheben und von der Einspei-se-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)
- (4) Fluorescent lamp to electronic ballast unit
- (5) Light Sensor LF/U 1.1

Installation 2

- 1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
- 2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
- 3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
- 4. Snapping in

Removing 3

- 1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
- 2. Unlocking with a screwdriver
- 3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

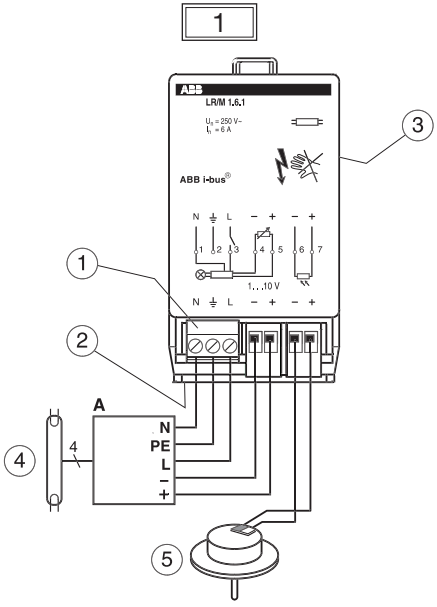
- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)
- (4) Tubes fluorescents sur le ballast électron.
- (5) Capteur photosensible LF/U 1.1

Installation 2

- 1. Débrancher l'appareil de base du contrô-leur intérieur
- 2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
- 3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimen-tation
- 4. Encliqueter

Démontage 3

- 1. Débrancher l'appareil de base du contrô-leur intérieur
- 2. Dégager à l'aide d'un tournevis
- 3. Soulever légèrement l'appareil et le dét acher de l'alimentation.



Geräte-Beschreibung

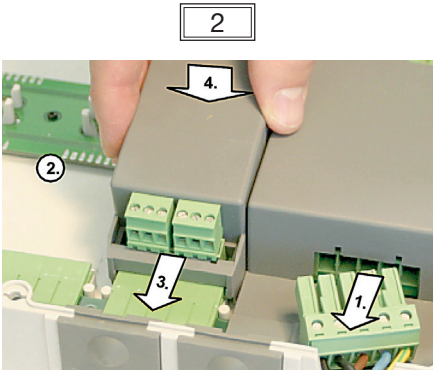
Das Lichtreglermodul wird in einem beliebigen Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts betrieben. Es dimmt elektronische Vorschalt-geräte mit 1...10 V-Schnittstelle und erlaubt die Konstantlichtregelung, z.B. in Büroräumen. Das Gerät besitzt einen Ausgang zum Dimmen von einer Leuchtengruppe. Ein Relais-Kontakt dient zum Ein-/Ausschalten des Lichtstrom-kreises. Für die Konstantlichtregelung misst das Gerät über einen Lichtfühlereingang die aktuelle Helligkeit (Leuchtdichte). Sofern erforderlich, können bis zu zwei weitere Helligkeitswerte über den Bus empfangen und gemeinsam ausgewer-tet werden. Das Gerät arbeitet passiv, d.h. sein 1...10 V-Aus-gang verhält sich wie ein gesteuerter Widerstand. Das angeschlossene Vorschaltgerät liefert die Steuerspannung.

Device Description

The light controller module is operated in any slot in the Room-Controller Basis Device. It dims electronic ballast units with a 1...10 V interface and enables a constant lighting level to be regulated, e.g. in offices. The device has an output for dimming a lamp group. A relay is used for switching on/off the lighting circuit. For constant lighting regulation the device measures the actual brightness (luminance) via a light sensor input. If necessary, up to two further brightness values can be received over the bus and evaluated together. The device is of passive operation, i.e. its 1...10 V output behaves like a controlled resistor. The ballast unit connected provides the control voltage.

Description de l'appareil

Le module du variateur de lumière fonctionne dans n'importe quel emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il permet l'utili-sation par gradation de ballasts électroniques avec une interface de 1 ... 10 V ainsi qu'une ré-gulation continue de la lumière, par exemple dans des bureaux. L'appareil dispose d'une sortie prévue pour la gradation d'un groupe d'éclairage. Un contact relais sert à allumer / éteindre le circuit électri-que lumineux. Pour la régulation continue de la lumière, l'appareil mesure la luminosité (lumi-nance) existante à l'aide d'une entrée pour le capteur photosensible. Si nécessaire, deux va-leurs de luminosité supplémentaires, au maxi-mum, peuvent être réceptionnées par le Bus et l'évaluation se fait alors à l'aide de l'ensemble des données collectées. Cet appareil travaille de manière passive, c'est-à-dire que sa sortie de 1 ... 10 V se comporte comme une résistance contrôlée. Le ballast qui est raccordé délivre la tension d'entrée.



Technische Daten

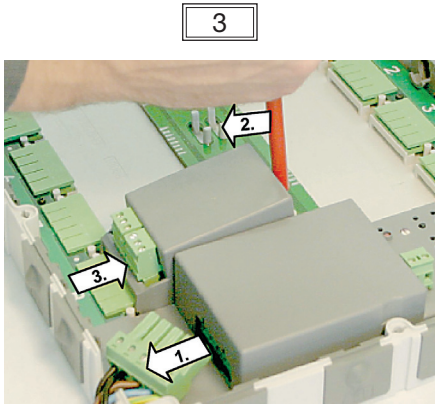
Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Einspeisung	0 ... 264 V, kontaktiert über frontseitige Kontaktflächen
Leistungsausgänge	1, Relaisausgang
Schaltvermögen	10 A / AC1
Steuerausgänge	1, passiv, 0...10 V für EVG
Steuerstrom	max. 30 mA
Leitungslänge	max. 100 m
Lichtfühlereingänge	1, für Lichtfühler LF/U 1.1
Lichtregelung	im Bereich 200...1200 Lux
Sonstige Ausgänge	1 Ausgang zum Anschluss des Schutzleiters
Verlustleistung	max. 1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II

Technical data

Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Power input	0...264 V, connected by mating surfaces on the front
Power outputs	1, relay output
Switching capacity	10 A / AC1
Control outputs	1, passive, 0...10 V for electronic ballast units
Control current	max. 30 mA
Cable length	max. 100 m
Light sensor inputs	1, f. Light Sensor LF/U 1.1
Light control	operating range 200...1200 Lux (typically)
Other outputs	1 terminal for connection of ground wire
Power loss	max. 1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal
Enclosure	IP20 to EN 60 529
Safety class	II

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Alimentation	0 ... 264 V, mise en ser vice par le biais des surfa-ces de contact de la face avant
Sorties de puissance	1, sortie relais
Puissance de coupure	10 A / AC1
Sorties de commande	1, passive, 0...10 V pour le ballast électronique
Courant de commande	30 mA maxi
Longueur de raccordement	100 m maxi
Entrées pour le capteur photosensible	1, pour capteur photosensi-ble LF/U 1.1
Régulation de la luminosité	entre 200 et 1 200 Lux
Autres sorties	1 sortie pour le raccorde-ment de la mise à la terre
Puissance absorbée	1,5 W maxi
Raccordement	bornes à vis enfichables
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II



Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstek-en in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Ein-stecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckver-binder eingeführt werden. Der Anschluss der Leistungsausgangs, Steueraus-gangs und des Lichtfühlereingangs erfolgt über steck-bare Schraubklemmen.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Pro-grammierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Die-se Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room-Controller Basis Device; the connec-tion is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The power output, control output and the light sensor input are connected using plug-in screw type terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configu-ration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montage

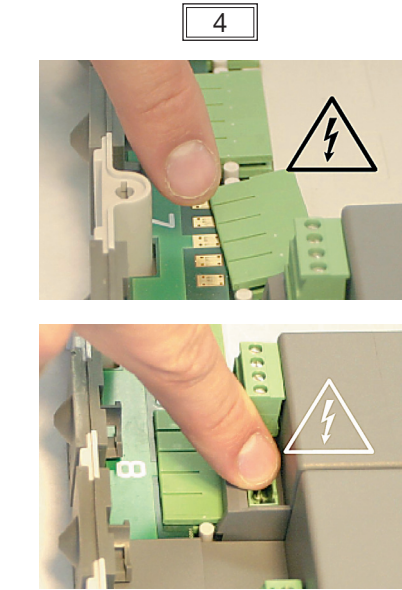
Cet appareil est exclusivement destiné au rac-cordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement de la sortie de puissance, de la sortie de commande et de l'entrée pour le capteur photosensible est réalisé par le biais de bornes à vis enfichables.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur.



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Einbau und Montage darf nur von Elektro-fachkräften ausgeführt werden. Während Montearbeiten ist das Raum-Cont-roller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, ins-besondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steck-klemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtli-nien, Vorschriften und Bestimmungen zu beach-ten.



Danger! Important notes 4

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The Room-Controller Basis Device must be electri-cally isolated during installation work, particu-larly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when plan-ning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Danger ! Remarques importantes 4

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier :

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten techni-schen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockne-n Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht ange-feuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Repa-raturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantie-anpruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and opera-tion!
- Do not operate the device outside the specif-ied technical data (e.g. temperature range)!
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suf-fice, a cloth lightly moistened with soap sol-u-tion may be used. On no account should caus-tic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should dam-age have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caracté-ristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de tempé-ratures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légère-ment imprégné de solution savonneuse peut être uti-lisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants. **Entretien**
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

